

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
UNIVERSITE GASTON BERGER DE SAINT-LOUIS
UFR DE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES



UFR DE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

MASTER DE TRADUCTION PROFESSIONNEL ET D'INTERPRETATION DE CONFERENCES (MATIC)
PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT
MASTER EN TRADUCTION PROFESSIONNELLE
MAQUETTE DE LA FORMATION

Master 1 - SEMESTRE 1- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Codes UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
TRAD 411	Expression écrite (Fr)	10	15	20	45	6
TRAD 411	Expression écrite (LB)	10	15	20	45	
TRAD 411	Expression écrite (LC)	10	10	10	30	
TRAD 412	Analyse du discours	10	10	20	40	2
TRAD 412-413	Théories de la traduction	30	-	30	60	6
TRAD 412-413	Traduction professionnelle	30	-	30	60	
TRAD 413-414	Histoire contemporaine	20	-	20	40	4
TRAD 413-414	Géopolitique de l'Afrique	20		20	40	
TRAD 414-415	Traduction de B vers A	15	35	25	60	8
TRAD 414-415	Traduction de A vers B	15	35	25	60	
TRAD 414-415	Traduction de C vers A	13	25	15	40	
TRAD 415-416	Outils d'aide à la traduction	20	20	40	80	4
Total des enseignements S1		160	165	275	600	30

Master 1 - SEMESTRE 2- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Codes UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
TRAD 421	Economie	25		25	50	5
TRAD 421	Droit	25		25	50	
TRAD 422	Traduction de textes techniques de B vers A		50	25	75	11
TRAD 422	Traduction de textes techniques de A vers B		50	25	75	
TRAD 422	Traduction de textes techniques de C vers A		50	20	70	
TRAD 423	Traduction Assistée par Ordinateur	20	20	30	70	7
TRAD 423	Recherche documentaire	20	20	30	70	
TRAD 424	Projet de traduction	-	40	100	140	7
Total des enseignements S2		90	230	280	600	30

Master 2- SEMESTRE 3- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédit des UE
Codes UE Sigle	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
TRAD 531	Traduction spécialisée de B vers A	10	40	25	75	11
TRAD 531	Traduction spécialisée de A vers B	10	40	25	75	
TRAD 531	Traduction spécialisée de C vers A	10	40	20	70	
TRAD 533	Ethique et déontologie	20	30	35	85	9
TRAD 533	Recherche doc. / Méthodologie		40	55	95	
TRAD 534	Gestion de projet de traduction (OTD ou Afidi) si arabe (Sarr)	15	40	75	130	10
TRAD 534	Management interculturel	20	15	35	70	
Total des enseignements S3		85	245	270	600	30

Master 2- SEMESTRE 4- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Codes UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
TRAD 541	Traduction spécialisée de B vers A		35	35	70	10
TRAD 541	Traduction spécialisée de A vers B		35	35	70	
TRAD 541	Traduction spécialisée de C vers A		30	30	60	
TRAD 542	Stage en cabinet ou projet de traduction		50	50	100	5
TRAD 543	Mémoire / Rapport de stage		75	75	300	15
Total des enseignements S4			300	300	600	30



MASTER DE TRADUCTION PROFESSIONNEL ET D'INTERPRETATION DE CONFERENCES (MATIC)
PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT
MASTER EN INTERPRETATION DE CONFERENCES

Master 1- SEMESTRE 1- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
CODE UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
INTER 411	Expression orale (Fr)		25	25	50	7
INTER 411	Expression orale (Ang)		25	25	50	
INTER 411	Expression orale (LC ¹)		20	20	40	
INTER 412	Théories de l'interprétation	20	15	35	70	7
INTER 412	Initiation à l'Interprétation	10	25	35	70	
INTER 413	Analyse du discours oral	20	20	40	80	4
INTER 414	Méthodologie de l'Interprétation consécutive		40	40	80	8
INTER 414	Traduction à vue	10	30	40	80	
INTER 415	Histoire contemporaine	20	-	20	40	4
INTER 415	Géopolitique de l'Afrique	20	-	20	40	
Total des enseignements S1		100	200	300	600	30

¹LC : langue C (allemand, arabe, espagnol)

Master 1- SEMESTRE 2- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Code UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
INTER 421	Economie	20	10	30	60	6
INTER 421	Droit	20	10	30	60	
INTER 422	Voice coaching	25	25	50	100	5
INTER 423	Pratique de la Consécutive B à A		40	40	80	10
INTER 423	Pratique de la Consécutive A à B		40	20	60	
INTER 423	Pratique / Consécutive C vers A		40	20	60	
STAG 424	Perfectionnement linguistique	-	90	90	180	9
Total des enseignements S2		65	255	280	600	30

Master 2- SEMESTRE 1- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Code UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
INTER 531	Pratique de la consécutive B vers A	-	30	20	140	7
INTER 531	Pratique de la consécutive A vers B	-	30	20		
INTER 531	Pratique de la consécutive C vers A	-	25	15		
INTER 532	Préparation à la simultanée	-	20	20	200	10
INTER 532	Pratique de la simultanée B vers A	-	45	35		
INTER 532	Pratique de la simultanée C vers A	-	45	35		
INTER 533	Ethique et déontologie	15	15	30	120	6
INTER 533	Recherche documentaire	10	20	30		
INTER 534	Gestion de projet d'interprétation	10	15	45		
INTER 534	Droit	20	-	50	70	7
Total des enseignements S2		55	245	300	600	30

Master 2- SEMESTRE 2- 30 CREDITS

Eléments Constitutifs		Modalité d'enseignement		Charge de travail		Crédits des UE
Code UE	Intitulés	CM	TD	TPE	VHT	
INTER 541	Pratique de la simultanée B vers A		70	30	100	12
INTER 541	Pratique de la simultanée A vers B et C vers A		65	35	100	
INTER 541	Pratique de la simultanée C vers A		65	35	100	
INTER 542	Stage		100	60	160	8
MEME 543	Mémoire de fin de cycle	-	-	200	200	10
Total des enseignements S2			300	300	600	30